



## 100 nous termes per al català

### ***Llenguatge script, sudoku i fengshui* són algunes de les noves formes aprovades**

El *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (núm. 4727, de 27 de setembre de 2006) recull més d'un centenar de nous termes normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT durant el primer quadrimestre de l'any 2006. Els termes pertanyen als àmbits de les ciències de la salut, l'economia, la informàtica, les telecomunicacions i els esports, entre d'altres.

El Consell Supervisor és l'òrgan que estableix la denominació adequada dels neologismes científics en llengua catalana, i entre els termes que ha aprovat destaquen *pagament per visió* (en anglès, *pay-per-view*), la forma d'origen japonès *sudoku*, i la forma del xinès *fengshui*. També conformen un bloc especialment nombrós els termes corresponents a informàtica i telecomunicacions. Entre els nous termes d'aquest àmbit destaquen les denominacions de diversos tipus d'adreces telemàtiques: *adreça d'unidestinació* (en anglès, *unicast address*), *adreça de difusió* (en anglès, *broadcast address*), *adreça de servei* (en anglès, *anycast address*), etc., i altres formes, com ara *script* (un conjunt d'instruccions destinades a l'automatització de determinades operacions), *llenguatge script* (un llenguatge de programació d'alt nivell basat en la utilització de scripts) o *política de comptes* (conjunt de regles que fixa una organització per controlar l'ús que els usuaris fan dels comptes que els han estat assignats).

Un altre bloc significatiu el constitueixen els termes d'esports, pertanyents íntegrament al patinatge artístic sobre gel i sobre rodes. Destaquen, entre d'altres, elements d'enllaç com ara l'*àguila*, l'*àngel*, el *canó* o l'*ina bàuer* (del nom de la patinadora alemanya Ina Bauer); viratges, com ara el *bràquet*, el *chocktaw*, el *contra*, el *mohawk* o el *tres*; o elements de patinatge de precisió o sincronitzat, com ara el *bloc*, el *cercle* o la *intersecció*.

El Consell Supervisor ha fixat també terminologia de les ciències de la salut (*epidemiologia de camp*, coneguda en anglès amb la forma *shoe-leather epidemiology*), de l'economia (*bé excloïble*, *bé rival*, *polissó*, etc.), de la indústria (*frita*, *xamota*, *calcinació completa*, *torrefacció completa*, etc.) i del transport marítim (entre d'altres, *port base*, conegut sovint amb la denominació anglesa *hub*).

Tots aquests termes també són consultables al web del TERMCAT, a través de la Neoloteca (<http://www.termcat.cat/neoloteca>).



■ **Comunicat de premsa** ■

---

El TERMCAT és un organisme amb participació de la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que s'encarrega de coordinar les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Més informació a [WWW.termcat.cat](http://WWW.termcat.cat)

**28 de setembre de 2006**